

Interprétation simultanée en toutes langues - en direct ou par visioconférence
Anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Page 1 / 2

Article de Blog : En présentiel ou en ligne - pourquoi pas les deux ?

De nombreuses entreprises, associations et organisations sont réticentes à accueillir de grands événements, même s'ils seraient nécessaires au flux d'informations, aux échanges personnels et à la communication. L'incertitude liée au développement de la pandémie soulève de graves questions de logistique et de responsabilité. La question est la suivante : être ou ne pas être ? Ou en d'autres termes : face à face ou seulement via un écran ?

Et si nous pouvions répondre que les deux sont également possibles, en parallèle ? Qu'un certain nombre de participants - déterminé par l'évolution de la situation sanitaire, la taille de la salle de réunion ou la distance sociale imposée par l'organisateur - puissent être présents sur place tandis que les autres participent depuis leur bureau ou leur domicile ? Et ce, avec presque les mêmes possibilités de participation pour les deux groupes :

Participation sur place	Participation à distance (p.ex. via Zoom)
✓ Vue de la présentation projetée sur grand écran	✓ Vue de la présentation projetée sur votre écran personnel
✓ Vue de l'orateur	✓ Vue de l'orateur via la vidéo « image dans l'image » de l'orateur
✓ Intervention verbale en levant la main	✓ Intervention au moyen d'une main levée virtuelle et d'un casque audio
✓ Vote à main levée	✓ Vote en un clic
✓ Interprétation simultanée par signal HF ou via Smartphone (connexion WLAN puissante ou 4G sont requises)	✓ Interprétation simultanée via Zoom (jusqu'à 8 langues en parallèle)
✓ Enregistrement de la conférence (nécessite des ressources supplémentaires)	✓ Enregistrement de la conférence en un clic

La seule chose pour laquelle nous n'avons pas encore trouvé de substitut virtuel adéquat est une poignée de main avec les autres participants - bien que l'OFSP recommande de ne pas le faire sur place en temps de pandémie.

Interprétation simultanée en toutes langues - en direct ou par visioconférence
Anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Page 2 / 2

Article de Blog : En présentiel ou en ligne - pourquoi pas les deux ?

Technologie

Outre l'équipement technique des interprètes, il suffit, dans le meilleur des cas, d'un outil de vidéoconférence adapté (par exemple, Zoom), d'un ou plusieurs ordinateurs portables, d'une caméra et d'un microphone sans fil pour l'orateur. Avec cet équipement de base, il est très facile de mettre en place des conférences internes d'une portée raisonnable. Pour obtenir une qualité de son et d'image attrayante, une connexion Internet filaire à haut débit est prépondérante.

Les conférences externes ou publiques, plus généralement, nécessitent un peu plus de matériel et de planification. De grandes améliorations de la qualité peuvent être obtenues grâce à une technologie d'éclairage et de son sophistiquée et, en général, au soutien professionnel d'une équipe de techniciens. Ainsi, rien ne s'oppose à un streaming direct à haute résolution. Ce qui est nécessaire, souhaité et faisable dépend du type d'événement et notamment des moyens financiers disponibles.

Solution hybride – le mot d'ordre du jour

Toutes les combinaisons d'événements sur place et de conférences virtuelles sont envisageables et les proportions de participation sur place ou à distance peuvent généralement être modifiées à court terme. Cela permet une grande flexibilité en période de grande incertitude et donc la meilleure protection possible de tous les participants. Outre ces avantages liés à la lutte contre la pandémie, les solutions hybrides les plus simples sont également financièrement intéressantes, car les participants habitant à de longues distances peuvent éviter le voyage et ainsi économiser à la fois de l'argent et du temps. En outre, les interprètes ne doivent pas être présents sur place dans tous les cas et la cabine d'interprétation peut dès lors être incluse dans la liste des économies possibles – en plus des coûts de transport, de montage et de démontage.

Compte tenu des avantages pratiques et économiques, les événements hybrides persisteront certainement au-delà de la durée des restrictions imposées par la pandémie. Et si nous avons une idée brillante sur la façon de se serrer la main par Internet, nous serions proche de la perfection. D'ici là, nous vous serrons la main de manière virtuelle et attendons avec impatience d'interpréter l'un de vos événements hybrides, sur place ou à distance.

Sincèrement,

avl interprète sàrl